SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 8 • FEBRUARY 18, 1976 • 20 CENTS

THE CHINESE EXPERIENCE AT Angel Island

Part II Life Under Dentention

By H. M. LAI

Angel Island was a scenic jewel n the bay but it was doubtful vhether most Chinese detainees vere in any mood to enjoy the andscape.

After a passenger liner entered he Golden Gate, the new arrivals board ship transferred to a small teamer taking them to Angel Island for processing through Immigration. Whites were segregated rom Asians; Chinese were kept part from Japanese and other ationalities.

Immigrants of most nationalities vere released to enter the U.S. vithin a few hours or at most a ew days. But the Chinese, especially first arrivals, were detained ending interrogation and verification of their eligibility to land. Most stayed at least three or four veeks. For some, the confinement engthened into months, and even ne to two years, while their cases vere being fought in the courts.

Once on the island, the Chinese vere marched to the hospital for hysical examinations. From about he late 1900s up to the early 920s, Chinese immigrants also had to be examined for hookworm 勾蟲) infestation. Later, up to about 1927, Chinese had to submit to tests for presence of liver flukes (肝肺蟲). (These tests were not required of Japanese or European immigrants.) The most embarrassing experience for the modest Chinese, however, was the requirement to strip down to their bare skins, exposing their privy parts to the gaze of the doctor and each other, for at that time such practices were not common in China, particularly in the countryside.

Chinese men and women were confined in separate barracks. Each barracks consisted of a big room furnished with rows of bunks stacked in two or three tiers. Privacy was minimal. Typically, at any one time, about 200-300 men and 50-60 females could be living there. Most of the immigrants were young, in their late teens or early twenties.

To forestall the passing of coaching information, an immigrant could not receive visitors before his or her interrogation. Letters to detainees were opened and scrutinized by the authorities. Incoming gift packages were inspected and searched for possible smuggling of coaching messages.

A repetitious monotony marked life in the detention building. On occasion, visits from a missionary or the Chinese YMCA may have relieved the tedium. Sometimes the inmates organized shows to entertain themselves. But otherwise, each successive day saw the same dreary routine. Some men gambled, playing cards or dominoes. Women knitted or sewed. Others whiled away the hours reading newspapers or listening to Cantonese opera records. Periodically, the immigrants could go outside into a fenced yard for some fresh air.

Often, some in the barracks, especially the women, would weep as they reflected upon their unhappy circumstances. A few attempted suicide. However, few tried to escape in the treacherous waters of the bay.

THE CHINESE ORGANIZATION

A spirit of camaraderie prevailed among these fellow victims of a racist immigration policy. The detainees had a self-governing organization(華人自治會).

It apparently was first formed around 1922, and it was perpetuated there until the closing of the station in 1940.

Immigrants who had stayed at Angel Island recollected that the objectives of the group were mutual aid and maintaining order. At times it established classes to teach the children. If the Chinese had complaints or requests, the organization negotiated with the authorities. In turn, the government officials used the organization as a vehicle to transmit and explain various policy announcements to the detainees. The officers of the organization were usually elected from those who had been interrogated and whose cases were on appeal.

The association was an important link in an underground communications system linking the detainees to the San Francisco Chinese community. The system worked as follows: Kitchen help on Angel Island, mostly Chinese, usually visited San Francisco's Chinatown on their days off. There they picked up one or more coaching messages, and were paid small fees for smuggling them into the station.

Depending on the circumstances, different vehicles conveyed messages from the kitchen to the Chinese organization. Often they were passed during mealtimes to the table occupied by the officers of the group (they sat closest to the kitchen).

Later when the men returned to the barracks, the addressee received the message, paying a small fee for the service. This money, deposited in the Chinese organization's treasury, was to be spent for the benefit of the inmates, such as buying phonograph records and athletic equipment or donating small sums, say $30-$50, to assist those unfortunate enough to be deported.

If the message was addressed to one of the women, who were confined in separate quarters and took their meals at different times than the men, then the Chinese had to devise a method of delivery. Dinner times, during the period when the men were leaving and the women were entering the dining hall, were usually the most appropriate occasions.

The organization's officers also had a prearranged understanding that if a guard were to detect the presence of a message, all should cooperate to prevent confiscation of the paper, so that it could not be used as material evidence to jeopardize some one's entry to the U.S.

One such incident occurred in 1928. A matron guard was escorting the Chinese women into the dining room as the men were leaving. She saw a girl pick up a folded piece of paper dropped by one of the men. But as soon as she seized the message from the girl, the men quickly turned and pounced on the woman. Searching her, they soon recovered and destroyed the evidence.

The Chinese inmates universally resented their treatment since they did not feel that they were guilty of any crimes. They disliked many of the conditions in the detention quarters. During the early years of the station, there were numerous complaints about the long confinement while awaiting interrogation, and also about the poor quality of the food. Their smoldering anger sometimes exploded into open revolt. At times, hotheaded Chinese had thrown dishes on the dining-room floor and refused to eat the food.

On another occasion in 1925, the Chinese accused a white attendant of being an informer. When he appeared in the dining room bringing in bowls of rice at dinner-time, the Chinese immediately converged on him and administered a thrashing to teach him a lesson. The immigration authorities finally had to call in the army from Ft. McDowell to quell the defiant rebels with fixed bayonets.

These were certainly not the docile submissive Chinamen depicted in stereotypes!

THE INTERROGATION

Some weeks after the new immigrant's arrival at the Angel Island barracks (two to three weeks during the 1930s, but much longer during earlier years), the summons came to appear for the interrogation. This was the day of reckoning. Depending on his (or her) success in hurdling this last barrier the immigrant would be released to begin a new career in the New World or be deported back to China to resume his former life.

For months he had been memorizing the information in his coaching papers (口供). When the ship approached American soil, the incriminating evidence had been chucked overboard and now he would have to depend entirely on his memory.

While the immigrant waited anxiously in the interrogation room, the government employees took their time to chit-chat and joke with each other before getting down to business. But once the interrogation began, the Chinese

(Continued on page 4)

Photos of Angel Island on display at the Jackson Street Gallery. (Photo by Kenneth Mar.)

EAST WEST

東西報

VOLUME 10, NUMBER 8

FEBRUARY 18, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL ..

Remember Angel Island

The history of the Chinese in America is filled with hardship, discrimination, unjust persecution and misery. Some of the difficulties encountered by our ancestors were inflicted by the few kinsmen who controlled the various organizations. Like all communities, there are always those who prey on their own brothers and profit by the suffering of others. However, much of the difficulties came from discriminatory acts by the majority race against the minorities, as well as by the government itself.

The exclusion of Chinese from this country was at one time the national policy of the United States. The meticulous plan by which the Chinese newcomers were segregated, detained, and interrogated will surprise many in this generation. However unpleasant it was, the description of the Angel Island Immigration Station published in *East/West* was indeed something all newly arrived Chinese immigrants had to experience.

This is an important part of the history of the Chinese in America. This is part of the root on which we grow, we struggle, and we carve out a future.

Do not for one moment think that the Angel Island experience has passed into history, not to be repeated again. History teaches us that acts of racial hatred and discrimination, regardless how ugly they are, have a way of surfacing again and repeating themselves. Furthermore, the scars of the Angel Island experience are still etched deep into the beings of the elderlies in our community. Much of their fear, distrust, and apprehension of merging into the mainstream of America has influenced portions of our younger generation.

Suffice it for us to say again: REMEMBER ANGEL ISLAND!

Give

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City.....*State*.....*Zip*.....

Gift card to read from.....

NEW RATES ARE:
Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

Angel Island Committee Presents Recommendations to State Officers

SAN FRANCISCO—On Feb. 7, in an official ceremony on the grounds of the former immigration detention station attended by state officials, Chinatown elders and Asian Americans, chairman Christopher Chow of the Angel Island Immigration Station Historical Advisory Committee turned over its report to Jack Hesemeyer of the State Department of Parks and Recreation. The committee, whose formation was authorized by assembly resolution and comprised representative Chinese Americans from Northern California, had worked with Parks and Recreation for a year preparing the report with recommendations for preservation of the immigration detention building, and historical interpretation of poems carved by immigrants on the walls. Hesemeyer in turn presented a copy of the report to Assemblyman John F. Foran, whose office had cooperated closely with the committee.

FUNDING

In a short speech of acceptance, Assemblyman Foran announced his intention to introduce legislation soon for funding the preservation of this Asian-American historical landmark. He believed that chances for passage are good; however, he urged interested parties to write letters of support to legislators.

After the presentation, a sapling sequoia—a California species whose only close relative is found in China—was planted, symbolic of the Chinese Americans and their roots in this country. There were many touching moments as members of the committee and those in attendance took turns shoveling the soil in memory of parents, relatives and other Asians who had stayed on the island while awaiting admittance to this country.

LETTERS

Mayor Moscone Replies

(The following reply was sent to Mr. J. K. Choy, president of the San Francisco Greater Chinatown Community Service Association, by Mayor George R. Moscone. Mr. Choy's open letter to the Mayor was printed in East/West, 2/4/76. —Ed.]

February 2, 1976

Dear Mr. Choy:

Thank you for your letter of January 26, outlining some of the planning-related problems in Chinatown. As you know, these are not new to me and I look forward to working with you and members of your Association in trying to solve them.

I hope that the type of people I've appointed to Commissions indicate my commitment to getting people-oriented solutions to problems that have gone without attention for too many years. If you will give us a few weeks to find the *best* qualified person to be the new director of the Planning Department, I am sure we will begin to move on the items to which you refer. The philosophy and the spirit you describe as the best way to approach the problem is one I share. You can be sure we will look for an individual capable of working *with* San Francisco's many diverse neighborhoods to jointly plan for our future.

Sincerely,

George R. Moscone
Mayor

East/West Moves to New Office

East/West has moved to Suite 307, 838 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108. The telephone numbers remain the same: (415) 781-3194 and 781-3195.

PRESS COMMENTS

Mao "Misreads" Nixon?

(The following are excerpts of an article written by Peter Lisagor in Chicago Daily News last week. —Ed.)

Whether they like it or not, Ford Administration officials may feel compelled to hear what former President Nixon has to say about the Chinese leadership when he returns from Peking late this month.

Nixon will be the first outsider to talk to Chairman Mao Tse-tung and perhaps to Hua Kuo-feng, the acting premier, since Hua was elevated unexpectedly to the top operating post.

. . . It could be that Mao invited Nixon out of "sheer sentimentality," one source speculates. The aged Communist godhead may look back on the Nixon visit in 1972 as a historic watershed in China's global relations and want to "rehabilitate" the former President. In that event, the source notes, Mao betrays a limited understanding of U. S. society.

The Nixon visit also would fit the conjecture that Peking is impatient with the pace of relations with Washington and wants "to tweak us," as another official put it. The Chinese leaders might also have concluded that Nixon would not have gone as far as Ford has in the policy of detente with the Russians. If that is true, these officials believe, Mao has misread Nixon, who probably would have promoted detente more assiduously than Ford.

One Paper That Outsells People's Daily in China

(The following are excerpts of an article written by John Burn in the New York Times, February 15. Mr. Burns was the Peking correspondent for the Globe and Mail of Toronto. —Ed.)

Peking sees to it that those who need (foreign news reported by the Western press), and many who don't, have access to more substantial reports than is available in Jenmin Jih Pao (People's Daily).

For some, this means access to Western newspapers, magazines and journals, and to the short-wave broadcasts of the Voice of America and the British Broadcasting Corporation; for many more, perhaps as many as 30-million readers across China, the information comes indirectly, in the form of journals and digests devoted entirely to Chinese transations of reports from foreign news agencies, papers and magazines.

Such publications are restricted to Chinese eyes only, although one of them, Tsan Kao Hsiao Hsi, the Reference News, falls occasionally into foreign hands. The most revealing thing about it is its circulation—close to nine million, against less than four million for Jenmin Jih Pao. It is, therefore, the most widely-circulated newspaper in the country.

A four-page tabloid, it is avidly read by a wide range of people, from Foreign Ministry officials to Peking taxi drivers. It covered Watergate and the Apollo missions extensively, including, in the latter case, detailed diagrams and schedules of each mission.

CONTRADICTIONS

Printing parallel sets of newspapers can result in contradictions. The party paper, for example, reported that the Arab nations were denied victory in the October, 1973, war, because the superpowers schemed up a cease-fire. Tsan Kao Hsiao Hsi, on the other hand, carried Western accounts in which the Arabs were presented as having been saved from humiliating defeat by the cease-fire.

When such inconsistencies are put to Chu Mu-chich, head of the official Hsinhua press agency, which prepares the foreign news digests and much of the material that goes into Jenmin Jih Pao, he smiles. Western reporting, he says, is "distorted" by a bourgeois capitalist bias, but is useful as a means of letting Chinese know how Westerners are thinking. Where the reader has to make a choice, he says, there is no question. He believes Jenmin Jih Pao.

BOALT HALL FACULTY SUPPORTS ASIAN SPECIAL ADMISSIONS CUTBACK

By TERI LEE

BERKELEY—Despite vigorous student protest, the Boalt Hall law school faculty voted last Friday not to reject a committee report which recommended elimination of Japanese American special admissions and a drastic cutback in Chinese American special admissions.

The decision was reached less than two hours after four members of the Asian American Law School Association (AALSA) finished speaking before the faculty.

SUPPORT

Support for the Asian Americans was strong. About 350 Third World students and community members carried placards and chanted as they demonstrated their support in the University of California law school building.

Chanting continued outside the faculty meeting room. More than once the group was asked to stop chanting so that the meeting inside could continue.

The groups stayed outside the meeting room while AALSA members Lowell Chun-Hoon, Alan Yee, Elaine Yakura, and Vicky Chin spoke to the faculty. About 50 supporters were still there when the members left the closed meeting two hours after they entered.

Various speeches were made at a rally held earlier that afternoon. Third World representatives criticized the move to curtail Asian American admissions as another step in the University's retrenchment from minority commitment.

DENIAL

Denial of student participation in the admissions process, an increase in administrative admissions (which is based on test scores and grade-point average) and the expulsion of four Third World students all reflect the University's disregard for genuine commitment to minorities, said AALSA member Don Tamaki.

"We must fight or else lose the gains we made in the 60's and early 70's," said Tamaki. "It's a long-range struggle which is occurring on other campuses and other groups as well.

"The school must recognize its responsibility, its obligation, to teach those without special [economic] advantages."

Tamaki denounced the committee findings that Japanese Americans and Chinese Americans are almost on the same economic level as Shites. He said that the committee used median income statistics which hid the large number of poor Asian Americans living in the United States.

'TOURS'

Tamaki suggested that Asian American students take Dean Sanford Kadish on a tour of Asian communities where "dreams are crushed in the realities of poverty." Afterwards, tours should be given through the Black, Chicano, and Native American communities as well, said Tamaki, and the group cheered and applauded.

Representatives from La Raza and Black groups expressed solidarity with the Asian Americans. They noted that an attack on the Asian American special admissions meant that other Third World groups were not immune to similar cutbacks.

AALSA now is going to the state legislature in an attempt to stop the proposed eliminations. Dean Kadish and AALSA representatives are scheduled to appear in three weeks before a subcommittee of the Ways and Means committee, which controls the Boalt Hall budget.

AALSA has been working closely with Assemblyperson Joseph Montoya, a key speaker at the October AALSA conference. During that conference, Montoya expressed his commitment to keep Asian Americans in the special admissions program.

Other assemblypersons who are working with AALSA are Floyd Mori, Willie Brown, and John Vasconcellos.

YWCA Offers Free Training Program For Mothers

SAN FRANCISCO—Mothers wishing to supplement family income by caring for children in their homes during the day will be able to receive free training beginning February 27, 10 a.m. to noon at the Clay Street Center YWCA in Chinatown.

Sponsored by the community college district and the Chinatown YWCA Center, the class will be conducted by Frank Wong in Cantonese and English.

For information, call the Y at 982-3922.

CHINA GRAPPLES WITH POLITICAL SUCCESSION

By MICHAEL CHINOY

HONG KONG, (PNS)—Premeir Chou En-lai's death has added new urgency to a long-standing discussion within China on the principles of political succession.

While most China-watchers are focusing on the aging revolutionaries at the top of the government, the Chinese themselves see the question as involving all levels of government, down to the lowest administrator.

The issue, according to the Chinese press and radio, is "training a generation of revolutionary successors." It is a phrase from the Cultural Revolution of the mid-1960s that has been stressed heavily in the weeks since Chou's death.

LEADERSHIP

It is a significant question, not only for China, but for the rest of the world: the hundreds of thousands of administrators, or cadres, may exert just as much influence as the country's top leadership on China's future course.

At the core of the discussion is a provision written into the Chinese constitution of January, 1975, called the "Three-in-One Combination." Its goal is to make "the leading body of every organization a three-in-one combination of the old, middle-aged and young."

Symbol of this new order is Wang Hung-wen, a radical veteran of the Cultural Revolution in Shanghai. Just turned 40—a youngster by Chinese standards—Wang was ranked second only to Chairman Mao Tse-tung in the official hierarchy published at the time of Chou's funeral in January.

Wang's emergence on the national scene indicates not only that younger figures can attain positions of influence, but that the country is still committed to the principles of the Cultural Revolution.

RESISTANCE

Yet the "Three-in-One Combination" has encountered resistance, particularly from those veteran revolutionaries who were bitterly criticized and sometimes forced from office by youthful Red Guards during the height of the Cultural Revolution.

One recent article in the "People's Daily" noted, "Some cadres are worried that young cadres lack experience. They are somewhat disdainful of the latter, who in their eyes are but a 'children's corps.'"

But, the article continued, "Many old cadres in various leading posts today were once members of the 'children's corps' (in the 1930s and 1940s). If they have no concern for the young cadres and do not want to train their successors, do they not negate their past?"

A recent Radio Peking broadcast cited recent events at the Taching oil field (China's model industry) as an example of how to resolve these problems in the proper Maoist fashion.

SUCCESSORS

Some older oil workers, the boradcast said, objected that the average age of the leaders of one large drilling unit was only 35. In response, the local Communist Party committee organized everybody to study "Chairman Mao's instructions on training millions of successors to the revolution."

The broadcast concluded that, as a result, "Everyone came to the profound understanding that it is totally wrong to belittle the abilities and role of young cadres, and to adopt the narrow and conservative view of distrusting them."

The effectiveness of these exhorations cannot be measured. But they underscore how seriously China's leaders view the problem of succession. And there is little doubt that the handling of this issue will have a major impact on China's path once Chairman Mao and his aging colleagues have passed from the scene.

Miss Chinese Chamber of Commerce Judy Lee and Miss Talent Patricia Lew at the Miss Chinatown USA Fashion Luncheon held at the Empress of China.

(All fashion photos by Kenneth Mar)

Peking Trade Delegation Arriving Feb. 20

WASHINGTON—A second trade delegation from Peking will arrive in the United States February 20 for a two-month tour, the National Council for U.S.-China Trade has announced.

The delegation will be led by Kao Feng, deputy managing director of the Chinese National Light Industrial Products Import and Export Corp., who was a member of the first trade mission that visited here last year.

The focus of the delegation will be on department store items, a council spokesperson said.

The group will visit New York, Boston, San Francisco, Chicago and Washington, D. C.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

CHINESE WORD-A-DAY

MORNING; EARLY

Mandarin **DZAU** Cantonese **J-O** Rhyme with SO

The square with a line in it is the word "sun." The horizontal line beneath "sun" is, of course, the horizon. The vertical line is an action line indicating the sun popping across the horizon in the morning.

Now you can demonstrate the word "morning" to your friends by drawing the horizon first. Then draw the vertical line from the bottom up and give it a little sound effect such as, "Boing . . . here comes the sun." And finish it by drawing the sun last.

See how peace-loving the Chinese are; they didn't even include alarm clocks in the word "morning."

There was a man who lived by the sea and loved to play with seagulls. (Please don't ask me why, for I am just as curious as you are.) Every morning he would go to the beach and feed the birds and the seagulls would flock around him by the hundreds.

One day his father said to him,

"I understand that the birds are fond of you. Why don't you catch a few to bring home for me to play with?"

The son knew very well that his father wanted to "play" with the feathered friends in boiling water with soy sauce and other seasonings. But as an obedient Chinese son, he had decided to realize his father's wish.

The next day the son went to the beach as usual, but the seagulls were all hovering in the air and none of them came down.

As the home-made Chinese psychologists always say,

"It shows on your face, Buster."

Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

TUcon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

The Angel Island Immigration Station

(Continued from page 1)

applicant for admission was showered with questions such as no other nation's immigrants ever had to answer:

How many steps in the house in your native village?

What is the material of construction of the living-room floor?

What is the material of construction of the bedroom floor?

How did your father give you the money for your passage?

The assumption of the authorities seemed to be that the immigrant's claim of his right to land was fraudulent until proven otherwise. Even immigrants with valid rights to land had been tripped by this questioning.

The questioning was conducted by a white immigration officer, an interpreter (usually Chinese), and a stenographer to record the testimony. A session usually lasted at least one to two hours. Then similar questions were separately put to witnesses for the applicant for admission, e.g., his father, relatives, etc. Sometimes the new immigrant was questioned again to go over questionable points. The entire interrogation lasted two to three days.

During these critical days, the interrogated persons were under extremely high stress. Memories would fail. At other times unforeseen questions might be asked. Hence sometimes it was necessary to smuggle coaching information to the new immigrant on Angel Island to attempt to smooth out inconsistencies in the testimonies.

If the testimonies of the new immigrant corroborated that of his witnesses, then the authorities approved his entry into the country. If an unfavorable decision was handed down, then the immigrant's family had the difficult choice of allowing him to be shipped back to China, or to appeal to the courts, sometimes all the way to the U.S. Supreme Court. For this reason, some Chinese immigrants languished on Angel Island for as long as two or three years before final decisions were rendered on their cases.

This situation naturally was financially beneficial to immigration lawyers and their Chinese intermediaries. But because of these experiences several generations of Chinese immigrants had learned to regard immigration officials as symbols of oppression and objects of fear.

(To be continued.)

Part of the exhibit on the Angel Island Immigration Station at the Jackson Street Gallery. (Photo by Kenneth Mar)

Oakland Community Council Honors Dr. Ruth B. Love

OAKLAND—Dr. Ruth B. Love, superintendent of Oakland Public Schools, will be honored at a dinner commemorating the seventh anniversary of the Oakland Chinese Community Council on March 5 at Silver Dragon Restaurant.

The Council began its social service program for foreign-born Chinese in 1969.

Funded by the United Way of Bay Area, the Council has elderly, manpower training and youth projects, according to Cecilia Lai, executive director.

For service and the anniversary dinner information, call the Council at 839-2022.

Fine Books From *East/West*

Number One Son
By Monfoon Leong
$5.95 (Hardcover edition) $3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . ." – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95
"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)
"Fascinating . . ." – Senator Henry M. Jackson

Red Eggs and Ginger
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Little Ming's Number Book
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Chinatown Shooting

SAN FRANCISCO—Shooting in Chinatown's St. Louis Alley left one dead and two wounded the evening of February 11.

Ken Mui, 22, told an *Examiner* reporter that six or seven youths walked up to him and his two companions and asked, "Where do you come from?" "Before we could answer," said Mui, "they started shooting." He had been shot twice in the left shoulder and right thigh.

Mui's companion Vincent Chu, 21, was dead. Edward Ng, 19, was shot in the neck.

Police sources said that it was a gang war over extortion.

Commonwealth Club Members' Tour Visits Taipei

TAIPEI—92 members of the Commonwealth Club of California paid a 3-day visit here last week, according to the Chinese Information Service.

The group, headed by former club president Donald Krotz, called on vice foreign minister Edward Y. Kuan and other officials.

The club, with more than 15,000 members, is one of the influential civic organizations in the state.

Rosann Song of Phennix --- one of the 16 models at the 4674 Dragon Year Fashion Show.

East/West Moves

East/West has moved to Suite 307, 838 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108. The telephone numbers remain the same: (415) 781-3194 and 781-3195.

Good Neighbors Come to the Aid of Willy Wah

(The following is an article written by Don Sockol for the Providence Journal, Providence, Rhode Island, January 15. A Chinese version was printed in the February 11 issue of East/West. —Ed.)

CRANSTON, R.I.—A 73-year-old man found sick, helpless and alone in his tumbledown home has stirred the compassion of the city government, community groups and his neighbors—all of whom have decided to do something about it.

Willy Wah, who retired several years ago from the restaurant business, cheerfully greeted visitors at the Veterans Administration Hospital yesterday, and eagerly demonstrated his strength in pushing his wheelchair down the corridor.

Willy Wah

SURPRISE

He will return to his home at 245 Smith St. in Edgewood tomorrow and, although he's been told to expect some changes, he'll probably be in for a big surprise.

Volunteers from Cranston Community Action, Vietnam Era Veterans and several neighbors rolled up their sleeves yesterday and began the cleaning and scrubbing.

A $3,800 renovation job has been completed with a low-interest second mortgage from the city Redevelopment Agency through its federally-financed housing rehabilitation loan program.

A bathroom was installed on the first floor, ceilings replaced, wood paneling put up and new plumbing installed.

A city public works truck was at the house yesterday to cart off decrepit furnishings that officials said will be replaced by donations from the Chinese community in the state.

CONCERN

It all began with the growing concern of a neighbor, Hugh Grimes, over Wah's condition. He urged a relative of Wah's to ask the community action agency for help.

Phyllis Wolfson, manager of the agency's Edgewood center, said that when she learned last Nov. 5 that Wah had been an Army cook during World War II, she contacted Vietnam Era Veterans for assistance.

"We came here and the key didn't fit in the door," said Sarah Weaver, a social service specialist with the veterans group.

"Mr. Wah was saying, 'Come in.' So we broke the window." She went on to describe the conditions in the house—defective plumbing, worm infested furniture, spoiled food.

Weaver said Mr. Wah had not eaten in several days and was unable to attend to his personal needs. He was wrapped in a blanket full of holes, she said.

Weaver said that she and Mrs. Wolfson got Wah into a car and after some irritating bureaucratic delays, had him admitted to the veteran's hospital.

CHORES

He has been in the hospital since then, building his strength, and when he returns home, Mrs. Wolfson said a state-paid homemaker aide will be assigned by her agency to do his household chores each day. Mrs. Weaver said a member of her organization will check on him every day.

So, for Willy Wah, the story has an optimistic ending, but knowing him has fired Mrs. Weaver's rage.

"We have a uniquely large senior citizen population in Rhode Island," she said. "Do you mean to tell me some money can't be allocated to identify these people and make sure they receive food and medicine if they need it?

"A woman across the street died four months ago in her own filth. I didn't know Willy Wah until Nov. 5. But there should be somebody who cares."

MORE

Mrs. Wolfson said her agency wants to know about others in the community with problems. "There's more people like Willy Wah out there than we know," she said.

Willy Wah himself is filled with gratitude for those who helped him and who are providing for his return home instead of to a nursing home.

Without their help, Wah said, he would likely be dead now. "I never forget in my heart," he said.

建東銀行

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK
OFFERS HIGHER INTEREST
THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 6267 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2 LOCATIONS TO SERVE YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND. CALIFORNIA 444-5177

GENERAL ELECTRIC

美國開國二百週年大減價

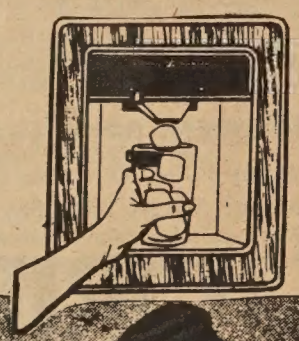
23.6 cu.ft. AMERICANA®
Side-by-Side
REFRIGERATOR
and Huge 8.58 cu.ft. Freezer
Dispenses Crushed Ice, Cubes and Cold Water—Right into Your Glas
- Automatic Ice-Maker
- Ice Bin Stores up to 10 lbs.
- Power Saver Switch
- Adjustable, Tempered Glass Shelves
- Rolls Out on Wheels

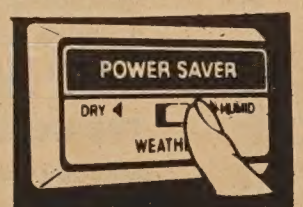
Model WWA 7300P

GE 2-SPEED FILTER-FLO® WASHER
has Normal, Delicate, Permanent Press with cold water cooldown and Activated Soak Cycles; 5 wash/rinse temperature combinations; 3 water levels.

Model DDE 8200P

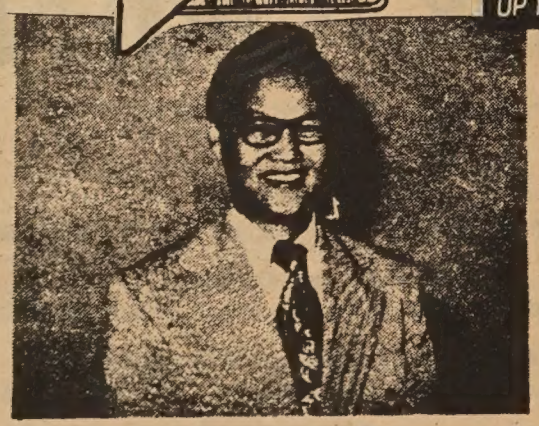
CRUSHED ICE, CUBES, or COLD WATER Without OPENING THE DOOR





POWER SAVER SWITCH CAN HELP YOU SAVE UP TO 16% ON POWER

GE 18-LB. CAPACITY DRYER WITH AUTOMATIC SENSOR CONTROL
that monitors temperatures, ends cycle when clothes are dry! 3 temperature selections; Normal, Delicate, Permanent Press/Poly Knit Cycle with extra care for "no-iron" and knit fabrics, plus Air Fluff!

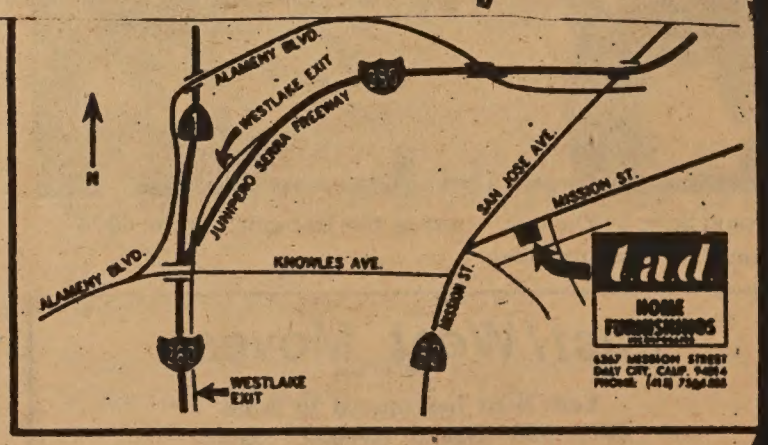


LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



THE LAST TEN YEARS IN SAN FRANCISCO CHINATOWN

By SHERMAN FONG

SAN FRANCISCO—A lot can happen in 10 years—especially if you're one of those who moved out to the suburbs and haven't opened your eyes to the changes in the Chinatown community.

For example, calling up a friend and telling him to meet you on the corner of Broadway and Stockton Street, you may find yourself pacing back and forth in front of a porno book and movie store—with strange looking paraphenalia in the windows. Imagine—only one and a half blocks from Jean Parker Elementary School.

Parking is still a hassle in Chinatown. 10 years ago, some business men had a "grapevine" where they notified each other that a cop was coming and everyone scrambled to move the car or feed the meter. Today, the meter maids are too efficient. Some of the 10¢ meters are now 25¢. More and more they find that it doesn't pay to bring the car into Chinatown.

COMBO

A decade ago, it was the "Flower children" era. Occasionally, one saw a hippie peddling "underground" newspapers on Grant Avenue. Later, guitarists were seen singing for spare change, then violinists, and sometimes string trios. And now, one can hear a full combo with drums, a sax, a bass, and a singer. Maybe 10 years from now there'll be a symphony performing on the street.

Of all the events that seem to stick to my mind from the last 10 years, I still can't forget the day that a Chinatown savings and loan had a "run" that started from rumors. My friend Fred went to deposit some money in the following weeks and received a note explaining the false "run" and thanking him for bringing back the money withdrawn. "What run?" Fred asked. "I didn't even know there *was* a run."

And then there was that memorable day in 1972 when Superintendent of Schools Thomas Shaheen showed up at the Chinese YWCA and a near riot occurred. The anti-busing group was so furious, that a Mr. Tsang leaped on top of the Superintendent's car and hung on as it sped off on Joice Street. That was the year Toyota's slogan was "Put your hands on a Toyota, you'll never let go".

STABLE

A lot of Chinese have gone into engineering positions. The most stable job 10 years ago was a position with civil service, and many Chinese worked as engineers with the state. However, we are finding now, that these jobs are not as stable as they once were.

There have been changes in the militant groups in the community. Ten years ago, Jackson Street was the favorite street for youth groups, such as the Leways and the Red Guards. Leftist groups (Chinese and Filipino) now occupy portions of Kearny Street.

A lot of Chinese moved out to the avenues and suburbs during the 1960's. Many realized the importance of keeping their Chinese ties. Chinese schools were opened in places like Diamond Heights and Foster City. Wait a few more years and you're going to see T-shirts that say "Diamond Heights Mah-Jong Club".

"SO DRIPPY!"

I have seen families moving out to communities like Fremont and San Jose, where the high schools have only a few Chinese. Sooner or later, the parents always ask the daughter, "How come you don't go out with the *Chinese* boys in your school?" The daughter usually replies, "Ekhhh! They're so drippy!" I guess if there's only one Chinese boy in the school, it's about a 1,000 to 1 chance he'll turn out to be a Bruce Lee type. Chances are good that he has thick glasses, slide rule (now calculators) hanging on his belt, and not terribly sociable.

Speaking of Bruce Lee, the martial arts industry flourished tremendously in the last decade. 15 years ago, the industry was practically zero in the U.S. In 1968, the industry grossed about $5,000,000; in 1974, about $61,000,000 (includes everything from films, tournaments, to T-shirts and posters). In Chinatown, Bruce Lee posters replaced the Haight-Ashbury posters. Martial arts schools sprang up in many neighborhoods in San Francisco, with the kids kunging the fu out of each other.

One was able to find a full course lunch for slightly over a dollar ten years ago in Chinatown. Today, the same lunch is about 60 percent higher. Sam Wo was a favorite eating place for the Chinese. Now it's a favorite place for the tourists. Seems like either Sam Wo was visited by a famous movie star, or else it got into someone's "Guide to Chinatown".

COOL

Chinatown waiters have kept their cool all these years. However, in the last few years, some are losing their patience with the tourists. I've seen them telling the customers to write down their orders. I suppose there's been too many "I ordered noodles, not won-ton".

Toa Lee Yon, a favorite place for banquets, closed up a few years ago. Fong Fong Bakery, famous for its ginger ice cream, closed its doors last year. Their mural of dough boys jumping into a kiln was a familiar sight to Chinatown residents and visitors for decades.

Woey Loy Goey Cafe, the downstairs cafe on Jackson Street is completely remodeled. Before, it had a very old atmosphere, and they were still using coffee mugs and plates there were left over from the 1940's. It was one of the favorites of the Chinese elderly. But since renovation, everything is color co-ordinated, with fancy printed menus. Many tourists eat there now.

About 10 years ago, the most photographed store on Grant Avenue was Shing Chong & Co., on the corner of Grant and Clay. Tourists delighted in photographing the dimly lit interiors, the old wooden cabinets and shelves, the hanging meat, the crates of Chinese vegetables, and employees that still use abacus. Then Shing Chong renovated, got modern, became slick and clean, going the way of "progress".

LEN'S

Len's, a small clothing store for men on Washington Street near portsmouth Plaza, closed up after about a decade.

The Chinese seem to have their own time-table. The restaurants and markets that remodeled should have done so 10 to 15 years ago. Now that a lot of them are going "modern," our caucasian counterparts are going "nostalgic". Many of the old furniture our elders kept for decades, which they finally threw out because they bought a new set of Danish modern, is beginning to show up at antique stores at exorbitant prices. I think our caucasian friends are dumping their Danish modern to go "nostalgic".

If you have a copy of the very first East/West that came out a decade ago, it's not quite old enough to be worth anything. On the other hand, it's enough of an oddity to justify keeping it. So I wouldn't recommend you to put it on the bottom of your parakeet cage—not unless your parakeet is bilingual.

ABOUT THE AUTHOR

Sherman Fong was born and raised in Chinatown, San Francisco. He was a member of the Tigers Hi-Y and the Plebes (formerly Cheyennes) Club at the Chinese YMCA, and has been active at the First Chinese Baptist Church. During the late 1950's, he was a member of the Midnight Suns music combo. The schools that he attended include Washington Irving Elementary School, Francisco Jr. High, Galilio High, City College, University of California, and the San Francisco Academy of Art. He is currently employed as an advertising artist at Clinton E. Frank, Inc. and his wife, Lily, is a keypuncher for Del Monte Corp.

Chung Ngai Dancers participate at the Chinese New Year celebration at Caesar's Palace, Las Vegas. (Walter Wong photo)

Frank Lew And Jack Wu Discuss Parapet Problems

SAN FRANCISCO—"Bay Scene 7", a KGO-TV Channel 7 program, will devote an entire show to earthquakes and preventive measures on Saturday, February 21 at 7 p.m.

The show will also look at the enforcement problems of the city's 1969 parapet ordinance. (E/W, 11/19/75). It will explore the controversy over reinforcing or removing the colorful parapets on many of Chinatown's historical buildings.

Guests include Frank Lew, chief engineer of the parapet safety sector of the Bureau of Building Inspection, and Jack Wu, last year's president of the Six Companies.

四海酒家 FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

HAVE YOUR CAKE AND EAT IT TOO!
All you have to do - just come to
The Bank of Trade
simply deposit:

$1285	$2000	$5000
4 years	2½ years	1 year

Immediately you will get a 15" RCA solid state color TV in lieu of interest.
The rest will be paid to you at maturity.

RCA XL-100

金山通商銀行

We will handle your transfer from other banks and saving and loan associations gladly.

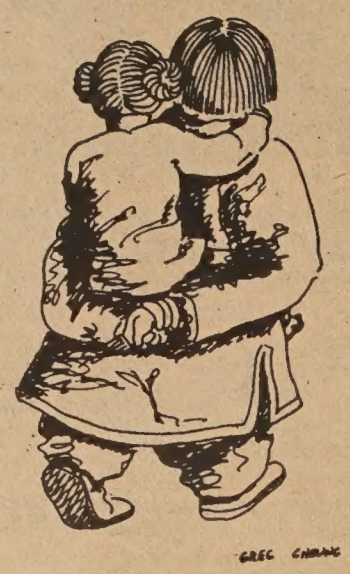
K. L. Woo, President
1001 Grant Avenue, S.F., Calif. 94133
Phone: (415) 982-3570

Books

Number One Son

By Monfoon Leong
$5.95 (Hardcover edition)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung



My China Years

By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

Mabel's Table

By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang

"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

Red Eggs and Ginger

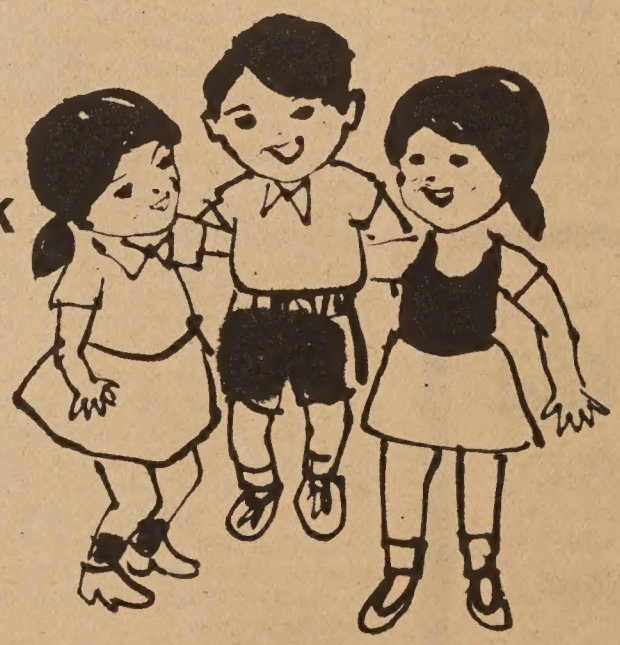
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Little Ming's Number Book

By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

三、你，我，他
三個人。
小明，美美和你。
我們是朋友：
三個小朋友，
三個好朋友。

3 IS FOR MEI-MEI, YOU AND I,
YOU, I, AND SHE, THAT MAKES 3.
WE ARE PALS.
WE ARE PALS.



TAO MAGIC, The Chinese Art of the Occult

A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism. This selection of Taoist magic diagrams, talismans, and charms presents an aspect of Chinese art that has been virtually unknown in America. By Laszlo Lageza.
☐ $4.95

CHINESE CHARACTERS

CHINESE CHARACTERS . . . An indispensable aid to every student of Chinese and Japanese, presenting the origin, etymology, history, classification and significance of Chinese characters. By Dr. L. Wieger, S.J.
☐ $7.50

LAO TZU, Tao Te Ching

A new translation of the work of a sage. Illustrated with photographs and graceful calligraphy. Tr. by Gia-fu Feng and Jane English.
☐ $3.95

CHINESE MYTHOLOGY

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of country life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations. By Anthony Christie.
☐ $4.95

CHUANG TZU, Inner Chapters

This book contains what are known as the seven "inner chapters" of Chuang Tzu's teaching —that part of his work which is acknowledged by scholars as having definitely been written by him. Illustrated with beautiful photographs and calligraphy. Translated by Gia-fu Feng and Jane English.
☐ $3.95

THINGS CHINESE . . . A fine book on Chinese art, calendar, festivals, folk culture, myth, religion, and many other items. 188 pages, hardbound, illustrated . . . by H. Rofe and T. C. Lai.
☐ $7.00

CHINESE CALLIGRAPHY

CHINESE CALLIGRAPHY: . . . Offering a panoramic view of Chinese calligraphy from 2000 B.C. to the present, this unparalleled book presents beautiful specimens of calligraphy accompanied by brief, succinct descriptions. A treasure for all who enjoy fine art, by T. C. Lai.
☐ $4.95

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

YEAR OF THE DRAGON
Brings You Many Fortune!

龍年儲蓄
四季興隆

會欵貸蓄儲邦聯美華
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
935 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES
CALIFORNIA 90012
TELEPHONE 489-5300

Crowning of the new Miss Chinatown USA 1976 Linda Chun by the former Queen Jeannie Fung.

Queen crowns Queen — Miss Chinatown San Francisco 1976 Judy Jue (left) and former Miss Chinatown San Francisco Cordell Chang.

(All Corination photos by Kenneth Mar.)

Drums, Gongs

By NELLIE WONG

Firecrackers pop
drums gongs
and here they come
parading in glittering cheong-sam
slits up their sides
their legs and thighs exposed
to leering eyes

They sway, they posture
these American girls
whose ancestors landed years ago
some tutored in Cantonese
impressing red-eyed judges
in a four-hour show

They sing, they dance
they twinkle stars
ah almond delights
their bodies ripple
undulating waves

Now the ritual continues
now the envelopes open
and firecrackers pop
drums gongs

and there she is
Miss Chinatown U. S. A.

She is crowned, she is furred,
she is highly glossed
and the search is over
Oh! Let's show the world

Miss Chinatown U. S. A.
like no other
is real
is real
is real China doll

Nellie Wong recently was named as a runner-up in the San Francisco State University Browning Society competition to recognize new poets. She also will have her poem, "Picnic" in the March issue of Ms. Magazine. *She is currently working for Bethlehem Steel during the day and majoring in English with additional study in creative writing at San Francisco State during the evening hours.*

HK Tries Acupuncture to Cure Drug Addiction

By RICHARD BORSUK

HONG KONG (PNS) — The healthy-looking young Hong Kong woman first held out her arm so the surprised visitors could see the marks left by four years of injecting heroin. Then she pushed her hair back to show a tiny hole in her ear left by the insertion of electrified acupuncture needles, the use of which she says takes away the severe pain caused by stopping heroin use.

"I feel greatly relaxed when the needles are used," she said. "I drift towards sleep and forget the pain."

The 22-year-old woman is one of 400 addicts who have been treated in Hong Kong for drug withdrawal pains with Acupuncture and Electrical Stimulation" (AES) since experiments began here in 1972.

Acupuncture is also being used on drug addicts in several Asian countries, including South Vietnam, where a doctor has recently put out a book on the treatment that the previous government refused to allow published.

CENTER

Hong Kong is now the center of on-going experiments about the effectiveness and long-range benefits of acupuncture for addicts. The experiments have attracted worldwide attention.

Researchers here are interested in two questions about the use of AES:

Can acupuncture relieve withdrawal pains felt by addicts?

Can such treatment counteract drug addiction itself—reducing psychological dependence and relieving hidden craving for narcotics on a long-term basis?

They believe the answer to the first question is yes, based on consistently favorable experiment results. Nearly all the patients reported the disappearance or great reduction of withdrawal pains. "It feels as if I had a full dose of the drug," one said, and others equated the satisfaction derived from the needle stimulation with the euphoria,a certain quantity of the drug used to give them.

The second question is unanswered, and will remain so until larger controlled studies are carried out.

CAUTIOUS

Until then, researchers are cautious about portraying acupuncture as a wondrous cure-all for the complex problems of drug addiction.

"Acupuncture is not a magic wand," James Ch'ien, director of the group running the experiments here (Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abuse, or SARDA) stresses. "There is no such thing as a magic cure in drug abuse."

SARDA regularly uses AES on patients who ask for it instead of the more common methadone treatment.

After experimenting with acupuncture points all over the body, doctors selected the middle of the concha (large hollow) of each ear as the point producing the best AES results.

The needles are inserted about a quarter-inch into the concha and connected to electrical stimulators.

Each treatment consists of stimulating the needles for about 30 minutes at five to six volts. Patients usually receive treatments two or three times a day for the first 10 to 14 days, and irregularly after that as needed to relieve pain.

CURRENT

According to the 22-year-old woman patient, it is not the insertion of the needles that stops the pain but the mild electrical current.

She was a farily common addiction case here. She quit school at 15 to work in a factory, then got married at 18. Shortly afterwards her husband deserted her and she went to work in a bar. There she began "chasing the dragon" (using a narrow tube to inhale fumes from a 40/60 mixture of heroin and barbitone) and quickly went to mainlining heroin.

When she first quit heroin and started AES treatment from SARDA for four months last year, she felt cured. But after stopping the AES treatments she relapsed into drug use and returned for more treatment in November.

Since then, she has had AES treatments for both withdrawal pains and other discomfort such as that felt during menstruation. "Whenever I feel uncomfortable, I ask for the acupuncture," she said.

The addicts receiving AES have ranged in age from 17 to 72, with length of addiction ranging from two to 58 years. Foreigners have also come here for the treatment. One American man in his mid-20's later traveled around the United States trying to stimulate interest in AES research.

Dr. H. L. Wen, a neurosurgeon at a Kowloon hospital, claims the key assets of AES treatment are that it is easy and economical, has no measurable side effects and can be applied to all patients.

"As with all acupuncture, the doctors aren't sure how AES works," Ch'ien said, "but it's clearly worth pursuing."

EVENTS

FRI., FEB. 20, 3-6 P.M.
Open House, Oriental Service Ctr., 1315 W 7th St., LA.

FRI., FEB. 20, 7:30 P.M.
Lecture: China's Economic Development, by Roland Berger, at 2000 Life Sciences Bldg., U.C. Berkeley.

SAT., FEB. 21, 9:30 A.M.
Chinese culture symposium, Cumberland Church, 865 Jackson, SF.

SAT., FEB. 21, 8:30 A.M.-5 P.M.
Workshop: Curriculum Kit for Understanding Chinese Americans, First Baptist Church, 1 Waverly Place, SF. (Loreen Jue, 433-5090, Limited enrollment)

SAT., FEB. 21, 1-4 P.M.
Wine tasting and cheese party for Filipino legal defense & Ed Foundation, St. Patricks, 756 Mission, SF.

SUN., FEB. 22, 2:30 P.M.
Program on US-China Relations, Marina Jr. High, Bay & Fillmore Sts., SF.

THURS., FEB. 26, 6:30 P.M.
Asian & Pacific Coalition on Aging dinner, Hong Kong Low, LA. (747-7623)

T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 626 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2 LOCATIONS TO SERVE YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND. CALIFORNIA 444-5177

NEW LIGHTWEIGHT

Radarange®

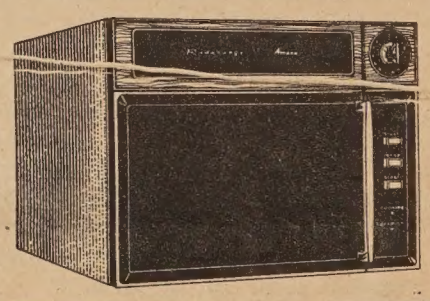
MICROWAVE OVEN

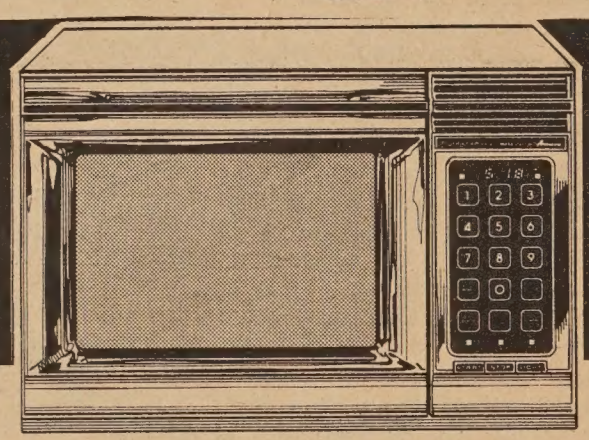
A price for every budget...
A size for every family

Save 50%-75% to the electricity you use in cooking!

MODEL MR-3

- 15-Minute Automatic Timer Control
- See-through side-swing door
- Oven Light
- Automatic Defrost Cycle
- Start Switch
- Stop Switch
- Removable Oven Broiler Tray



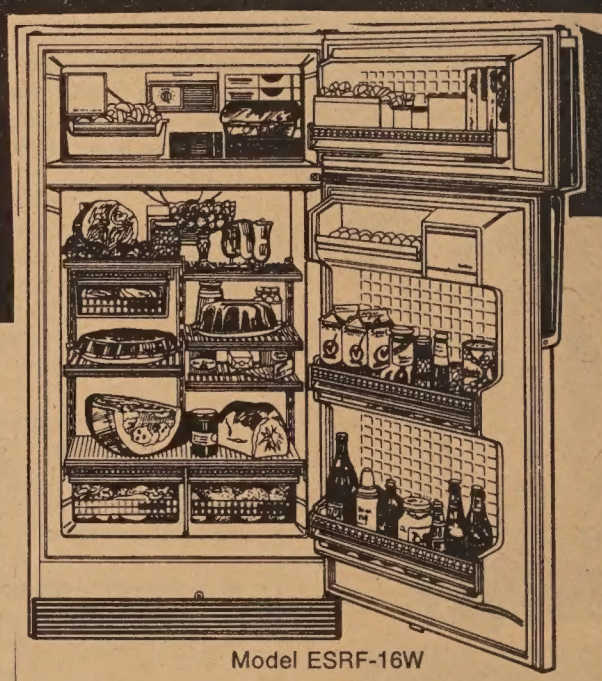


The Amana Touchmatic Radarange Microwave Oven revolutionizes microwave cooking. Makes microwave cooking simple as 1-2-3.

- Now you can program defrost and slo-cook . . . or defrost and cook . . . in combination.
- Clean-up is quick, too, because you cook on serving plates, or paper plates!
- Only the food gets hot. So you and the kitchen stay cool.
- Stainless steel oven interior wipes clean in a jiffy, because splatters don't bake on.
- Big enough to roast a 20 pound turkey.
- Digital clock on the control panel displays the time in big bright numbers. When cooking, it's a split second timer that shows remaining cooking time. Then when cooking's done—it "remembers" and displays the time of day . . . automatically.
- The Radarange oven saves energy. Uses 50 to 75% less electricity than a conventional range!

Amana® Energy Saving™ refrigerator operates on less electricity

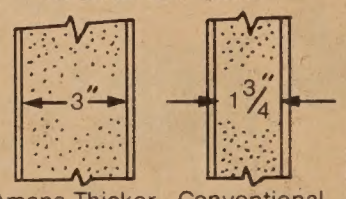
ESRF-16W™ uses just slightly more electricity per day than a 100 watt light bulb.



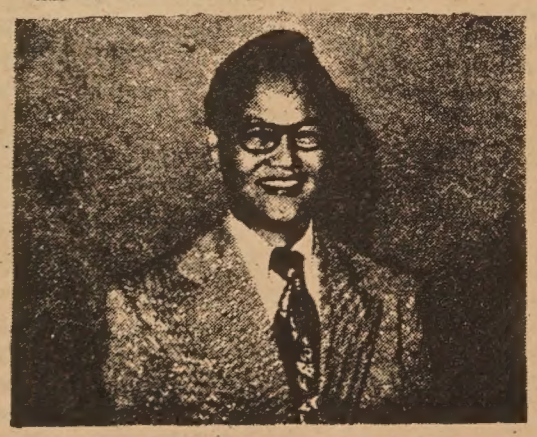
Model ESRF-16W

Amana's Energy Saving™ refrigerators have much more urethane foam insulation than has ever been used in home refrigerators before. Designed to keep heat out, cold in, and electric bills down.

Urethane Foam



Amana Thicker Insulation — Conventional Insulation

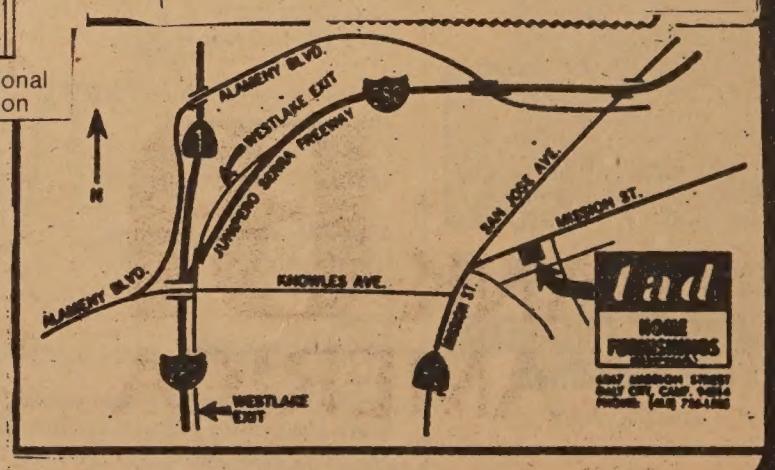


LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



金山客批世情

重選重算

三藩市去年十一月市選，市長未能產生，十二月再複選一次；落選者又要重算選票。

金山客曰： 如此選來算去，在政府言，求其合法；在選民言，好似「我條選票唔知去咗邊度！」

加減乘除

香港電車加價，搭客減少。

金山客曰： 因加得減，其「乘」機刮龍者，將必「除」客。

覆水難收

前任三藩市市長阿里奧圖太太，第三次申請離婚。

金山客曰： 一而再，再而三，馬前覆水，豈可收哉！

新石器時代

美國民間，近年流行愛石潮，將石視爲「寵物」。

金山客曰： 新「石」器時代之謂歟？

桑田滄海

加省省議會交通委員會通過，將尼克遜公路更名爲海事公路。

金山客曰： 尼氏下台以後，桑田變滄「海」，亦難怪矣。

得咲笑□□□ 現場錄音

文明時代兒童

甲婦：你屋企嘅啤啤都七八個月大嘞，佢學行未呀；

乙婦：重未，不過佢正在學駛一架玩具車。

共同點

教師：你對於古代詩人屈原、李白、杜甫等，能唔能夠講出佢地有乜共同點有；

學生：有，佢地三人都死咗嘞。

短聞

＊雨中巡遊仍熱鬧

★由中華總商會主辦的農曆新年慶會，到二月十五日爲止，算是圓滿結束了。

最教人擔心的是十四日晚上的大巡遊，恐怕龍年翻雲覆雨，使人掃慶，果然臨到巡遊時分，風雨齊來，但慶會當局不改初衷，雨中巡遊，看客仍超三十萬人。

今年巡遊花車多，一百五十尺長的新龍第一次在街上飛舞，新任市長馬士孔尼擔任大巡遊總指揮，在雨傘下一臉興奮，頻向觀衆揮手。

★本年加冕典禮秩序安排得十分緊湊，而且由全體賽美小姐排演了一段「美國開國精神」的節目，應時而具意義。中藝舞蹈團表演，一年比一年精彩，入選七位佳麗表演才藝，各具特色。

曾中由全體賽美小姐選出「友誼小姐」謝月華。

加冕典禮完成後，由百萬司儀胡章釗主持遊藝節目，妙趣橫生，果然名不虛傳。

PHYSICIAN WANTED, western-trained, single, female, bilingual in English and Chinese, well-trained in neuro-anatomy and the most up-to-date technique in acupuncture; willing to work on research projects and preparing textbook materials. Medical school graduate, California license not necessary at this time. Some lecturing and travelling, salary open. Send resume and photo to P.O. Box 2761, Oakland, Calif. 94602.

聘請西醫，需中、英文流利，需做研究工作及著書能力，除熟練人體解剖學及神經系統分佈學外，并兼具最新針灸學專長，本身需西醫畢業，暫未需加省醫生牌照，要女性，單身適合，能跟隨僱主講學及過埠等等，如合意者，請寄工作履歷近照。以上條件適合者，薪金面商。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

銷數達九百萬份的參考消息

（編者按：北京報刊是不刊載外國通訊社的電訊的。美國太空人登陸月球的新聞也不見在人民日報中報導。但在中國旅行回來的人都說中國國內人民對外國消息並不隔膜。理由是北京在國內發行一份專刊外國通訊社—包括台灣的中央社—的報導及評論的「參考消息」。下面是節譯紐約時報記者約翰·潘斯所寫刊在二月十五日該報的文章。潘斯剛自中國回來，他從前是加拿大都倫多市地球郵報駐北京記者。）

在中國，對要知道更多國外消息的部份人士，他們可以看西方報紙雜誌和聽美國之音、英國廣播公司等短波播音，但是大多數人—約有三千萬人—曾依靠專門刊載國外電訊報導的「參考消息」。這一份四頁的小型報章，是絕不外銷的。雖然間中有一二份流在外國人手中。

最突出的是「參考消息」的銷數—幾近九百萬份，而人民日報的銷數還不到四百萬份，所以可以說：「參考消息」是在中國流通最廣的一份報紙。

這份報紙有很廣泛的讀者群：由外交部官員至北京的出租汽車司機。「參考消息」刊載美國前總統「水門」醜聞及美國太陽神太空試驗。更以圖片表格來解釋這項試驗。

但以北京一般性報紙和「參考消息」相比，便會出現矛盾現象。如在一九七三年十月，人民日報等黨報說超級大國迫以色列阿拉伯停戰，使阿拉伯國家無法獲勝。可是同時在「參考消息」的西方電訊中，却說停戰使阿拉伯挽回面子，不致慘敗。

我們問新華社負責人朱穆之如何解釋這些矛盾時，他笑笑的說：「資本家的歧見常使西方的報導扭曲了眞相，可是讓中國人知道西方想法是有用的。」我們再問在矛盾存在時，讀者如何去選擇該相信那一種報導的問題，他肯定的說讀者們會相信人民日報。

Kimmie Lee of Sacramento in a "Chinese take-over" outfit designed by Obiko.

來自二埠的李甘小姐在新年慶會時裝表演中展示一富有中國傳統式的新裝

天使島

（接自第十五頁）

「家中睡房地板是什麼材料造成的？」

「你父親如何交錢給你買船票的？」

當局似乎把移民們在未能交出充足證據前都以冒藉者看待。很多應有資格入境的移民也常被這類問題難倒了。

審訊是由白人移民官員主持，另有一個傳譯員（通常是華人）和一個速記員。每次審訊時間至少達一至二小時。之後以同樣問題分別向移民申請人（如父親、親戚等）審訊。有時新移民會被反覆審訊，全部時間約爲兩三天。

在這成敗關頭的日子中，被審人常被弄得神經異常緊張。有時忘却口供，有時被一些未料及問題難倒。所以移民親友在一些時候要偷偷的送字條進來，以幫助新移民渡過難關。

如移民的口供與其證人相符，當局會批准入境。如沒有批准時，移民的家人要決定是否讓他被撥回去還是上訴（可能按步上訴至聯邦最高法院）。故此一些移民在天使島住上兩三年才獲最後判決。

在這情形下，移民律師和他們的華人中間人受益不少。也就是因爲天使島的經歷，使數代華人認移民官員是既可怕而又可恨的人物。

（未完待續）

＊華埠圖書館節目

三藩市華埠公立圖書館（跑華街一一三五號）舉辦二月份免費節目如下：

二月十九日（星期四）晚上七時半舉行幻燈片講座（廣州話講述），內容是「金山史話」，華人發展加州的事跡，由麥禮謙先生主持。

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圖碟
有均
現貨有備　全美批發

談電視的華語節目

陳文受

電視在今日，已成爲多數家庭中娛樂享受所不可缺的一環。

但視衆既夥，嗜愛有殊，欣賞能力亦有差異。不過，亦總有一個共同的標的，就是於新聞的傳播而外，更須寓教育於娛樂，且以眞善美的藝術質素，爲觀衆提供陶冶性靈，有益心身的娛樂。而這，亦就是從事電視事業者對社會所應踐履的道義上的責任。

故所提供的娛樂節目，自不應以低級趣味、黃色、與及暴行的渲染來取媚觀衆、麻醉觀衆、侵害觀衆的心身。而這，亦就是從事業者首應注意的事項。

要知今日電視的傳播是如此之廣，觀衆是如此的多，影響觀衆是那麼的巨，無異是個無形的大染缸，於潛移默化中對觀衆有很大的影響力。

故電視事業之可貴者在此，對觀衆之應負其後果責任者亦在於此。

且因電視事業之發達，對於各民族的文化交流，亦有很大的貢獻。

像三藩市的電視中，亦有中國歌曲和戲劇的節目，不特可使居美華人—尤其土生華裔得以欣賞本身民族的藝術，更使外人對中國的文化藝術有更普遍的認識或更深的了解，在文化的交流上，其意義尤爲深長。

且所播映的，多是由中國的電視從業員於香港台灣拍攝供應，更是一個傳播中華文化藝術的良好條件。不致爲對中華文化了解不深的外人於處理上有偏差、歪曲之虞。

然而我們所聽到、見到的，却不但多是些平乏無味的東西，許多曲譜，既是摭拾日本藝壇的唾餘，歌辭亦似通非通。至於戲劇，雖亦時見具有勸忠、教孝、獎義、勵俠的傳統上的道德觀念，却缺乏時代精神。且劇情近於胡鬧、兒戲、台辭拙劣，道具簡陋，了無藝術氣息。

若說是總可以說是聊勝於無，可讓華人看到些中國的東西。但試問這些東西，看了又有什麼用處？不就只是令人爲之搖頭歎息？若說可讓外人看到一些中國的事物。但試問外人將會對他下個怎樣的評價？不特是枉耗了電視公司的金錢，簡直是褻辱了中華民族的文化藝術！

要知文化交流的主要目的，並非只要讓外人知道中國過去有那纏得纖纖細細的女人的小脚，一些貪官、污吏與及小流氓的嘴臉，和一些哥呀！妹呀！愛呀！恨呀！這些無聊庸俗的歌曲，亦不是那打諢插科以博人一笑的低級趣味。而是介紹過去的藝術精華、優良的文化遺產、與及今日華人奮發進取的精神，在文化藝術上的優良的表現。讓華人於娛樂中欣賞到本身民族優良的文化藝術，使外人對中華文化有正確與深入的認識和了解，這才是文化交流的主要目的，而亦是從事電視事業者所應走的正確的路向！

全美華埠第三公主黃珊在新年慶會時裝表演中允當模特兒。

國民儲蓄借款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

新春先求財源廣進
發財須從儲蓄獲利
從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估償樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660
三藩市總行：孖結街七〇〇號
樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設布菲殘會
名廚巧手精製
殘廳琴廳堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常殘
招海外理想食府
呼服務週到
歡迎僑胞惠顧

訪亞洲圖書館 楊碧芳 主任

Judy Yung, librarian of Oakland's new Asian Community Library.

屋崙新設的亞洲圖書館將置有中日韓菲文書籍。圖爲該館主任楊碧芳近攝（姚大衞攝）

「圖書館是文化和知識交流的中心，每一個圖書館工作人員都有責任把大家帶到我們的圖書館裡去。」負責管理屋崙新亞洲公共圖書館的楊碧芳說，這個新亞洲市立圖書館將會在今年三月一日正式在屋崙公園大道一九三四號的圖書館內開放。

按加州基金計劃，這圖書館裡面將有中文、日文、韓文、菲律賓文的圖書、電影、唱片、唱帶以及一般圖書館內應有的設備。圖書館負責人員現時正在忙於購置這些新的刊物，這個圖書館內擁有足夠供讀者借閱的各種讀物（包括原來的英文書刊雜誌）。

具有豐富工作經驗的楊碧芳女士正在滿懷信心地開始她的新工作。楊女士是在三藩市華埠出生和長大的，她生長在一個華人移民家庭，會說廣東話、普通話和流利的英語。

雖然她出生在一個移民的家庭中，但她一直希望自己能有機會進入大學，她的父親是一個退休的工友，她的母親是在華埠一間車衣廠工作，他們都時刻鼓勵著她。

她自三藩市加里利奧中學畢業以後，進入三藩市加州州立大學完成中英文系的學士學位，繼而在一九六八年在卜技利加州大學取到圖書館管理系碩士學位。當她還在讀大學的時候，她已開始在三藩市市立圖書館內做半工了。至她完成學業以後，正式開始在三藩市公立圖書館內當圖書管理員。後來楊女士又轉到華埠的分圖書館負責管理工作。她是華埠圖書館內第一位華人館員。

她在華埠團體內的活動，以及在圖書館的經驗，使她在一九七三年轉到東西報服務時勝任愉快。在近兩年的時間，她在報社中負責採訪，寫作和編輯英文版工作。

去年楊女士重返圖書館工作，先在三藩市安莎圖書館任職，後來轉來屋崙圖書館。

她說一生中最興奮的經歷是有機會在一九七四年訪問中國。可是她說：「雖然我的根在中國，但我一生是在美國渡過的。」對中國政治來說，她說是不屬任何黨派。

楊女士強調圖書館是一定要主動地爲社會服務。她說：我們的書、雜誌、電影以及唱片等的內容，一定要滿足社會人士的需要，並能普遍地引起他們的興趣和重視。因而工作人員一定要廣泛地接觸大衆，探悉他們的需要，然後才進行書籍的訂購工作。我們的工作人員還要培養自己的語言技能和生活方式，並要多關心與亞洲人有關的事情。（姚大衞作，原文刊二月十一日東西報第七頁）

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸款會

本會發給最高利息有聯邦政府保險

△年率五厘二五　實得五厘三九
活期存戶五元以上隨時提款或加儲
△年率五厘七五　實得五厘九式
九十日期儲券五百元以上
△年率六厘半　實得六厘七二
一年定期儲券一千元以上
△年率六厘七五　實得六厘九八
兩年半期儲券一千元以上
△年率七厘半　實得七厘七九
四年定期儲券一千元以上
△年率七厘七五　實得八厘〇六
六年定期儲券一千元以上

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業，△利息優厚．服務週到▽

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

每戶儲有四萬元保險
歡迎僑胞儲蓄與置業

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
開時業營
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

INSURED UP TO $40,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

東西報
贈送親友
名貴大方

CHINESE LUCITE WATCHES

中華牌

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage & handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠，金色等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

東西報

歡迎訂閱東西報
國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

天使島拘留所

（上接首頁）

秩序。有時設班教授兒童。如有投訴及要求，可經自治會與當局談判。當局也利用自治會向移民解釋政策及傳達通告。被選爲職員的多數是已經審訊而案件還在上訴中的移民。

自治會也是替被拘者與三藩市華人社區聯絡的地下組織重要一環。他們是用下面的辦法與外界取得聯繫的：因爲大多數天使島上的廚工多是華人，移民在大埠的親友便給些錢與他們，托假日往三藩市華埠回來時帶進一些口供。

這些廚工看情形而找機會把口供送交移民手中。自治會職員常常在吃飯時坐近廚房，以便接字條。他們回宿舍後才交字條給收件人，也會從收件人手中拿到少量金錢，這些錢存放在自治會中用以購買唱片、體育器材、或撥三十至五十元給不幸而被逮出境的。

如收件人是女的。因爲她們生在另一宿舍，而且吃飯的時間也不同，那麼便要另找一個送遞辦法。男人飯後離開饍堂而女人剛要進來是一個比較適當的時間。

如有警衛發現有字條時，自治會職員預有默契要大家合作盡力避免字條落入警衛手中以執爲拒絕某人入境的物證。

在一九二八年，曾有一女警在押一些移民進膳堂時，看見一個女子在地上拾起一張被一男人丟下的摺紙。當那女警搶到那字條後，一班男人蜂擁而上馬上把女警打倒，搜出那張字條丟掉。

華人被拘者對天使島遭遇深覺反感，因爲他們認爲並無犯罪。他們對拘留所多方不滿，在初期尤以長期禁錮和劣質食物爲甚。他們日漸積深的忿恨常變爲公開的反抗。有時脾氣不好的移民曾在膳堂打破碗碟及拒絕進食。

在一九二五年，有一次華人們指控一個白人職工向上司報訊。當他把飯帶進膳堂時，華人把他包圍、毆打、好好的教訓一頓。當局結果要從麥都爾軍營召來一些陸軍，以上了刺刀的長槍才鎮壓這次暴動。

可見，這些絕不是一般人刻板形象中馴良謙恭的「支那民」呢！

★審訊

當新移民到達天使島數週後（一九三〇年代約二至三星期，早期時間更長），便會轉去被審訊，這是重要的一天。如過了這一關便可在這新世界開始一個新的生活，否則便要被撥回去。

在未來美國前，新移民可能以數月時間背誦口供，可是在輪船到達前，這些口供會丟掉，以後全靠記憶力了。

當移民在審訊房中憂慮地等候時，政府官員們斯條慢理地在談笑。當這些官員們開始審訊時，他們會把一大堆問題來難倒這移民，事實上，除華人外，沒有任何別國移民要答覆這類的問題，例如：

「在你村中家裡有多少級樓梯？」

「你家中客廳地板是什麼材料造成的？」

（下接第十二頁）

VA HOMES FOR SALE

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ADDRESS	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
OAKLAND				
400 Darien	2/	no down	178	15,700
9220 E Street	2/1	$200	196	18,900
5521-23-25-27 Edgerly	8/4	500	402	37,500
8719-211-223-25 Hillside	6/4	$500	448	42,500
7333 Holly	3/2	$500	293	27,500
3069 Malcolm	3/2 1/2	3900	567	56,900
10744 Pearmain	2/1	no down	185	15,500
1737 11th Ave.	4/2	900	363	32,900
1209 East 19th	2/1	no down	193	15,900
2901 22nd Ave.	2/1	300	223	19,900
2328 23rd Ave.	1/1	no down	197	17,00
659-661 31st	2/2	500	264	24,500
2400 38th Ave.	3/2	600	363	34,500
2712 55th Ave.	3/1	500	296	27,900
938 69th Ave.	2/1	no down	204	18,500
1048 76th Ave	2/1	300	226	18,900
1014 103rd Ave	2/1	no down	299	20,900
830 107th Ave	3/1	300	236	21,500
PITTSBURG				
22 Alta	3/2	900	323	33,900
32 BellaMonte	2/1	200	162	14,900
63 Covington	4/2	800	365	35,900
80 Inlet Drive	3/1	400	234	22,900
78 Nautilus Place	3/1	400	242	22,900

All listings require 360 monthly loan payments due the first day of each month, with annual percentage rate of 9%. All installments shown above include monthly amounts required for principal interest, taxes and insurance.

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing.

萬生殯儀館 遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館•遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
Neil Brown or Victoria Ng
續式十四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

Angel Island Part 2

天使島拘留所審訊華人詳情

第二章　在拘留所的生活

麥禮謙作

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 10, NUMBER 8 • FEBRUARY 18, 1976 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS　　公元一九七六年二月十八日・第十卷八期

天使島是海灣中一個風景優美的地方，可是大多數被拘留在這裡的華人却沒有心情去欣賞那裡的景物了。

當一艘客輪從金門橋進港後，新來的移民轉乘一隻小型汽船往天使島辦理移民入境手續。白種人與亞洲人隔離分別處理；而華人也與日本及其他國籍人隔開。

大多數非華人移民在到步後數小時後便被放行，最慢的也不外是拘留數天。可是華人們（尤其是第一次抵達的）要被拘留審訊查明身份，大多數至少被拘三至四星期，有一些竟被拘數月，甚至要住上一兩年等候法庭判決的。

華人到達天使島後，便被押往醫院檢驗體格。從一九〇〇至二十年代初年這段時間內，華人移民更要驗勾蟲。稍後，至約一九二七年，華人又要驗肝肺蟲（歐洲及日本移民免驗）。對華人來說，最感羞辱的是脫光衣服，在醫師及其他移民面前一絲不掛。因爲在那時的中國，特別是在鄉村間，這樣的檢驗體格還未通行。

華人在島上分男女宿舍。每間宿舍有一個放滿兩層或三層木床的大廳。通常被拘的有二百至三百名男人和五十至六十名女人，這樣多的人同在一處，簡直沒有什麼個人寧靜可言。在新移民中，大多數是十多歲至不到二十五歲的青年人。

爲了防止教唆口供，新移民在未被審訊前不能接見訪客。信件由當局開啓檢查，寄進島內的包裹也被檢查以防其中有教口供字條。

在拘留所中的單調生活日復如是。間中或有一個傳教士或青年會人士來訪，這才稍可解悶。有時被拘者排戲演唱自娛。否則，每天都是刻板式的渡過。一些男人會聚賭，或玩天九或玩牌。女人們編織或縫衣。其他者看報或聽粵劇唱片消磨時日。移民每日祇在限定時間才放出圍欄的空地走動，呼吸新鮮空氣。

在宿舍中，可常見新移民懷感可悲可憤現況而下淚，這尤以婦女間多見。一些試圖自殺，也很少試圖在海灣驚險的風浪中游泳逃生。

★華人組織

在充滿種族歧視的移民政策下，被拘者團結合作精神倍增，他們大約在一九二二年組織了一個「華僑自治會」。

曾在天使島被拘的移民回憶這自治會組成目的是互相幫助和維持

（下接第十五頁）

勿忘天使島

（東西報社論）美國華人歷史滿載艱辛痛苦被歧視迫害的經歷。除了其中一些事件是少數華人迫害自己人的外，大多是因白人欺凌少數民族及源自美國政府排華的政策。

在美國排華的一段期間，像政府在三藩市灣區的天使島移民站，就是專爲拘留和審訊新到的華人移民而設。東西報在這幾期刊載的「天使島滄桑史」，也許會令這一代的年輕人及新從國外來到的移民感到驚奇，但這都是千眞萬確的史實。

這一段史實也許並不美觀，但這是組成美國華人歷史重要的一環。先輩們艱苦的經歷驅使我們這一代爲民權、爲平等、爲開創新的一頁而努力。

不要以爲天使島的經歷已成過去。歷史告訴我們：種族歧視與迫害少數民族的事件常會重演。而且，在今天華人社區中，仍有不少年老的一輩忘不了天使島的經歷，他們對美國這類國策的忿恨和懷疑使數代華人不願參與美國政治文化社會主流。天使島對我們的社區既有如此重大的影響，使我們不禁要高呼：千萬勿忘天使島！

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102